



Escuelas Públicas de Boston
Grupo de trabajo
para aprendices de
inglés

20 de enero de 2022

Orden del día

- Actualizaciones sobre la OEL-19
 - Reclasificación (ELD 3)
 - Departamento OEL
 - Próximos eventos
- Prioridades del plan estratégico y la visión de OEL
- Descripción general de los programas bilingües
 - TBE, Dos Idiomas e Idiomas del Mundo
- Programas bilingües: Prioridades
- Involucrar a estudiantes, familias, comunidades y escuelas
- Recursos

Actualizaciones sobre la OEL-19

OEL brinda a las escuelas orientación adicional y desarrollo profesional relacionado con este proceso.

[Circular de la Superintendencia de BPS EL-05 \(septiembre de 2021\)](#)

[Orientación de DESE \(enero de 2019\)](#)

Decisiones de reclasificación de fin de año

- DESE establece los criterios mínimos que los estudiantes aprendices de inglés (EL) deben cumplir para salir de los servicios EL y ser reclasificados como estudiante ex *EL*.
 - 2022 ACCESS: 4.2 nivel de compuesto general con 3.9 de nivel de alfabetización
 - Los resultados de ACCESS se publican al final del año escolar.
 - DESE aconseja a los equipos escolares que consideren datos adicionales en las decisiones de reclasificación.
 - Se requiere que los estudiantes ex EL sean monitoreados regularmente durante 4 años después de su reclasificación.
- OEL participó en un análisis de varios años y encontró patrones de falta de determinaciones para estudiantes elegibles y determinaciones basadas en necesidades operativas.
 - Por lo tanto, OEL primero reclasifica automáticamente a los estudiantes elegibles.
 - Luego, si los equipos escolares determinan con datos adicionales que un estudiante no está académicamente preparado para salir, OEL actualiza el estado del estudiante para reflejar su nivel de ELD como aprendiz de inglés.

Actualizaciones del departamento de OEL

- **Informes de cumplimiento:** Informe anual Título I presentado con hallazgos: Los EL están sobrerrepresentados entre los estudiantes elegibles para el Título I (37 %) en comparación con la inscripción total de EL (31 %). Se presentaron 8 informes del DOJ para la fecha límite del 15 de enero.
- **ACCESS:** La ventana de prueba de ACCESS se ha ampliado hasta el 4 de marzo de 2022. Ver la [orientación de DESE](#) actualizada
- **Diversidad de maestros, licencias profesionales y avales:** Durante el proceso de presupuesto colaborativo, se plantea una mejora continua del personal bilingüe para las prácticas de contratación actuales y continuas. Los 2 cursos RETELL de OEL están completos. Se está analizando la opción de agregar un curso de RETELL de administrador y un curso de maestro en Madison School. Coordinar una estrategia con Reclutamiento, Cultura y Diversidad para planificar el aumento de la aprobación de la educación bilingüe con opciones de doble licencia en ESL o educación especial.
- **Actualización de la reunión de META:** Se analizó la reutilización de \$1 MM de fondos del Título I no usados. Aulas SLIFE y apoyo para EL en Madison Park con certificado vocacional ServSafe.
- **Actualización de ELsWD:** Brindaremos oportunidades de estipendio para que LATF y COSE brinden orientación a las escuelas sobre ELSWD y cualquier modificación apropiada a sus servicios de ESL. Ivonne Barrero liderará y apoyará este esfuerzo. No tenemos un comienzo anticipado para los puestos de supervisor de OSE/OEL ELSWD.
- **Familias nuevas:** Planificación con agencias locales y estatales para la llegada de familias afganas y mayor apoyo a los refugiados haitianos.
- **Vacantes:** Se actualizó el proceso de contratación de especialistas en familias con EL para extender el reclutamiento con [volante](#). Se contratará un asistente administrativo y otras funciones inmediatas de OEL. Puesto de gerente de proyecto de NACC publicado.

Próximos eventos

Celebraciones del programa Dos Idiomas para vietnamita:

Súmese a nosotros en el **Evento de celebración anual de Dos Idiomas para vietnamita (VDL) el 24 de enero a las 6 p. m.** El evento será transmitido en vivo por Facebook y YouTube. Los participantes aprenderán sobre el programa Dos Idiomas para vietnamita de BPS y disfrutarán de las actuaciones de los estudiantes de Dos Idiomas vietnamitas. Vea el volante, en [vietnamita](#) y en [inglés](#), y si tiene alguna pregunta, no dude en ponerse en contacto con Phuongdai Nguyen enviando un correo electrónico a pnguyen6@bostonpublicschools.org.

Celebraciones de la herencia haitiana:

En colaboración con el grupo de educadores haitianos de BTU, la Oficina de Aprendices de Inglés se complace en invitarlo a nuestro primer evento virtual para celebrar la herencia haitiana este año escolar. Queremos que la mayor cantidad de familias, estudiantes y educadores vengan y se unan a nosotros en Reading For Fun, un taller de alfabetización a realizarse el **jueves, 17 de febrero de 2022, de 6:00 p. m. a 7:30 p. m.** Comparta este [volantes](#) con todas las familias de sus escuelas. Para obtener más información, comuníquese con Body Homicile escribiendo a bhomicile@bostonpublicschools.org.

Visión de OEL de BPS

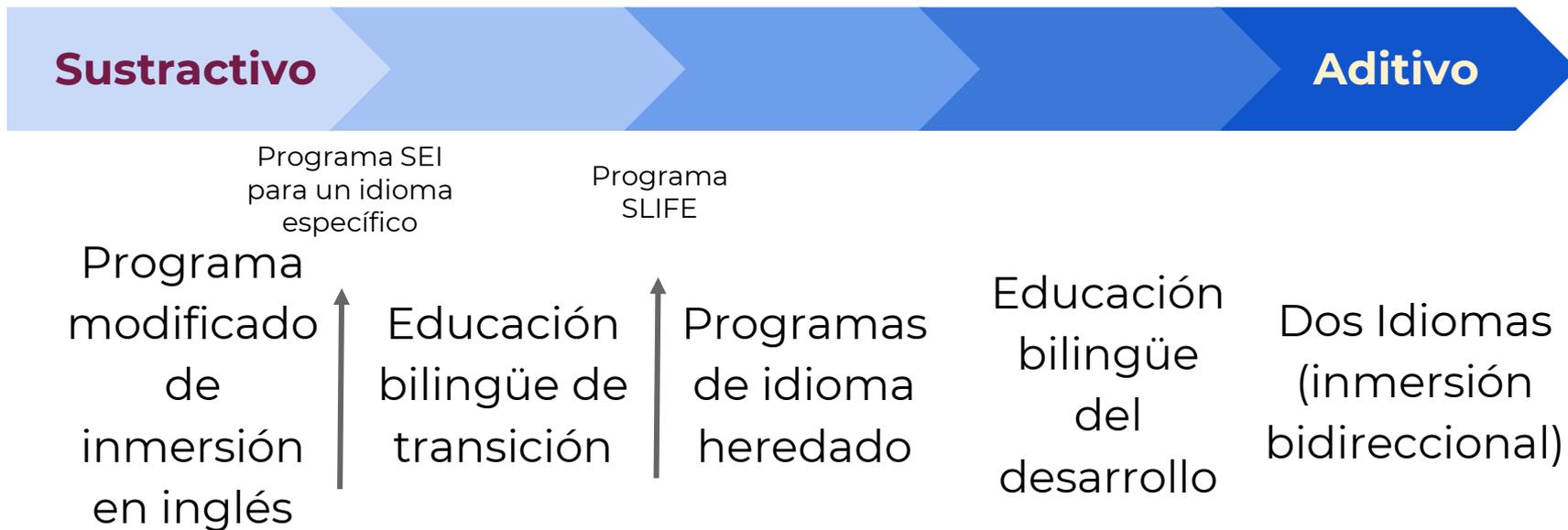
Todos los estudiantes multilingües tienen un sentido de pertenencia, seguridad, bienvenida y alegría por aprender. Tienen acceso a instrucción en el idioma nativo y apoyo de educadores calificados que reflejan la diversidad lingüística y cultural de los estudiantes; son social y emocionalmente saludables; se enorgullecen de su identidad, cultura e idioma; se desempeñan a nivel de grado en contenido y en habilidades del siglo XXI, especialmente comunicación y colaboración complejas, pensamiento crítico, alfabetización tecnológica, y autodirección y agencia; tienen habilidades y opciones para buscar oportunidades posteriores a la escuela secundarias y están preparados para ser agentes activos del cambio social. Las escuelas evalúan, monitorean y desarrollan planes de acción individualizados para estudiantes multilingües y, muy especialmente, para estudiantes multilingües con discapacidades.

Todos los estudiantes multilingües honran y tienen la oportunidad de ser académicamente competentes en su idioma nativo y en inglés. Se espera que todos los estudiantes de BPS sean aprendices multilingües y que dominen al menos dos idiomas para poder graduarse con el Sello Estatal de Alfabetización Bilingüe de MA.

Prioridades del plan estratégico de BPS

- **Prioridad estratégica 1:** Aumentar el acceso a la instrucción en idiomas nativos
 - Prioridad estratégica 1a: Brindar acceso a educadores que reflejen la diversidad lingüística, racial y étnica de nuestros estudiantes.
 - Prioridad estratégica 1b: Involucrar a las familias y las comunidades escolares para aprender sobre varios modelos de instrucción en idiomas nativos y brindar comentarios sobre los modelos que funcionan mejor para su comunidad.
 - Prioridad estratégica 1c: Desarrollar y aprovechar una sólida infraestructura de enseñanza y aprendizaje para garantizar que las escuelas tengan el apoyo que necesitan para implementar vías para la instrucción en el idioma nativo.
- **Prioridad estratégica 2:** Asegurar múltiples caminos hacia el Sello Estatal de Alfabetización Bilingüe de MA
- **Prioridad estratégica 3:** Supervisar, realizar un seguimiento y un plan de acción para el logro de los estudiantes multilingües, especialmente aquellos con discapacidades.

Modelos de programación de idiomas



La visión y el camino a seguir de Escuelas Públicas de Boston se enfocan en el crecimiento Programación aditiva de lenguaje y acceso al Sello Estatal de Alfabetización Bilingüe de MA

Programación bilingüe y acuerdo sucesor de DOJ

Párrafo 54/55 (Servicios ESL y SEI)

- Los servicios de ESL (actas, tipo de instrucción, agrupación, licencia profesional del maestro) y el maestro de contenido calificado (SEI o BEE) se informan para cada estudiante.
- El informe de servicios para EL en programas de Dos Idiomas (DL) se incluye en una pestaña separada en el informe de datos de las escuelas con modelos SEI/inglés solamente.
- También se presenta como apéndice una descripción del modelo de asignación de dos idiomas de cada escuela.

Párrafo 53/59 (calificaciones del personal)

- La condición de BEE se incluye para los profesores de DL del idioma asociado en el informe.

Programas de educación bilingüe

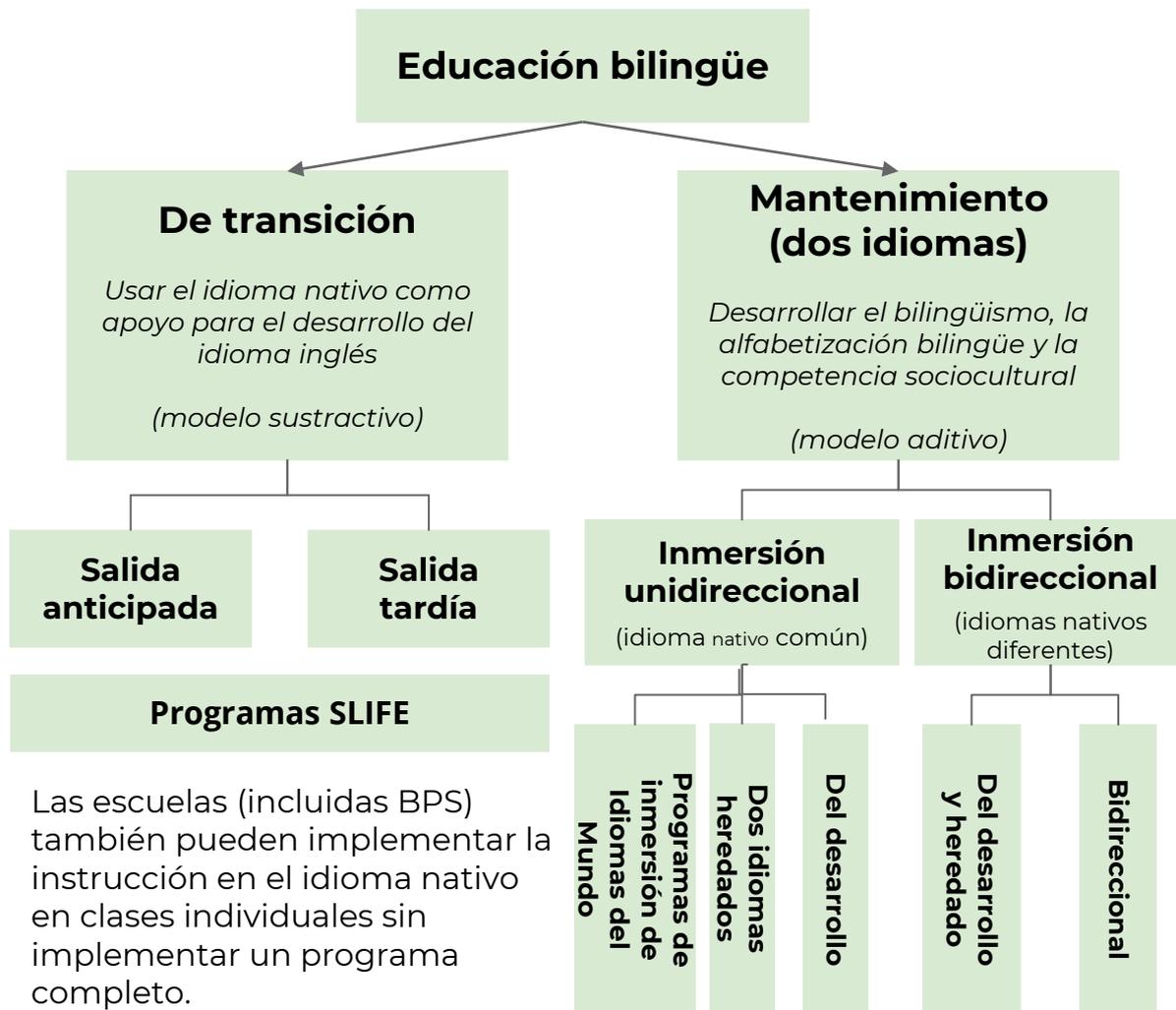
Educación bilingüe se refiere a la educación en la que a los estudiantes se les enseña contenido académico en dos idiomas.



Este tipo de educación ha existido en los Estados Unidos desde principios del siglo XIX, pero su prevalencia y programas han cambiado significativamente a lo largo de los años.

(Gandara & Escamilla, 2018)

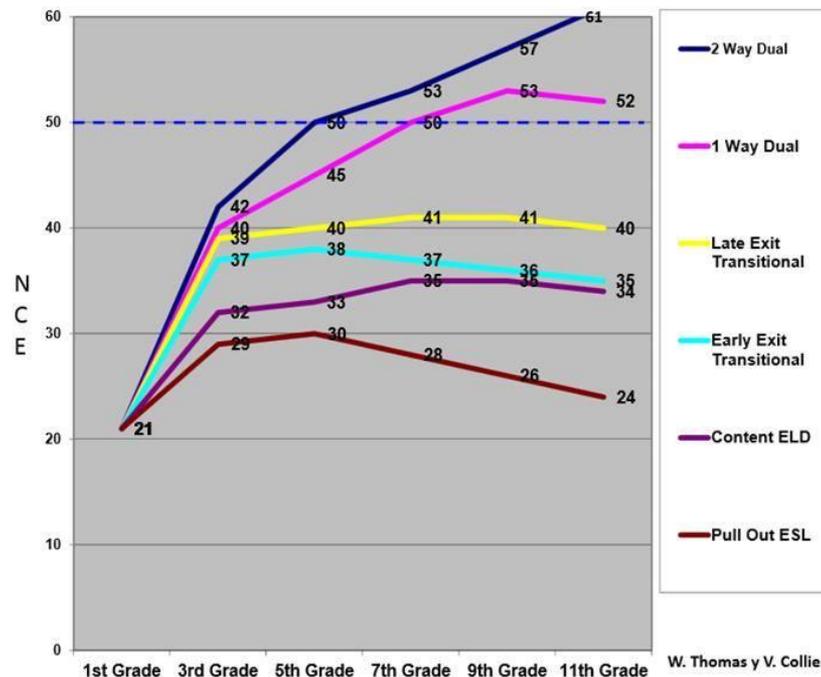
Descripción general de los modelos de programas bilingües



Beneficios de la educación bilingüe

La investigación de Thomas y Collier muestra que el modelo de programa más exitoso para el logro a largo plazo de los EL es a través de la programación bidireccional en dos idiomas.

English Learners' Long-Term Achievement by Program Model



Programa bilingüe: Educación bilingüe de transición

Los **programas de educación bilingüe de transición** (TBE) aprovechan los idiomas nativos de los estudiantes para ayudar con el desarrollo del idioma inglés y garantizar que los estudiantes cumplan con las expectativas académicas, pero **el objetivo es eventualmente hacer la transición a la instrucción solo en inglés.**

- La instrucción inicial se ofrece en el idioma nativo y disminuye gradualmente a medida que se introduce más inglés.
 - a. Salida anticipada:** la transición ocurre en 1 a 3 años escolares
 - b. Salida tardía:** la transición ocurre en 4 a 5 años escolares
- Algunos educadores e investigadores consideran que los programas TBE son sustractivos y asimilacionistas (Gandara & Escamilla, 2018).
- La mayoría de los programas TBE se implementan en el nivel primario, pero también se pueden aplicar en la escuela intermedia y secundaria. No deben implementarse como toda la carrera académica de los estudiantes.

Programa bilingüe: Dos idiomas

Mantenimiento o educación bilingüe (DL) es una forma de educación en la que a los estudiantes se les **enseña alfabetización y contenido en dos idiomas**. El objetivo es:

- Desarrollar el bilingüismo y la alfabetización bilingüe
- Garantizar altos niveles de desempeño académico
- Aumentar la competencia sociocultural

Los programas deben implementarse K-5 y se debe alentar la opción K-12

Un mínimo del 50 % a un máximo del 90 % de la instrucción diaria debe ser en el idioma asociado para todos los estudiantes.

Inmersión unidireccional

Todos los estudiantes hablan el mismo idioma nativo (incluye bilingües simultáneos)

Inmersión bidireccional

Mezcla uniforme de hablantes nativos de ambos idiomas (incluye bilingües simultáneos)

Programas bilingües actuales en BPS

Dos Idiomas (Inmersión bidireccional, TWI)

Español-inglés

- Umana (K1-8)
- Greenwood (K1-8)
- Hernández (K1-8)
- Hurley K-8 (K1-8)
- Muñiz (9-12)

Lengua de señas americano (ASL)/Inglés

- Horace Mann School for
the Deaf and Hard of
Hearing (K-12)

Criollo haitiano/inglés

- Mattahunt (K1-Grade 4)

Vietnamita/Inglés

- Mather (K1-Grade 2)

Otra instrucción en idioma nativo

- Curso de Lengua
y Cultura Caboverdiana
en Burke High School

SLIFE

Español

- Curley
- Umana
- Hennigan
- Mildred Ave
- Blackstone
- BCLA/McCormack
- Charlestown High
- Newcomers Academy

Criollo haitiano

- Taylor
- Tech Boston
- Newcomers Academy

Criollo caboverdiano

- Orchard Gardens
- Dearborn STEM
- Newcomers Academy

Multilingüe

- Newcomers Academy
- Brighton High School
- Edison K-8
- Taylor
- Frederick

Programas de Idiomas del Mundo en BPS

Programas de idioma heredado: permite a los estudiantes que tienen algún dominio o una conexión cultural con un idioma a través de la familia, la comunidad o el país de origen ampliar su conocimiento del idioma y la cultura. El objetivo es la fluidez del idioma en los 4 dominios: leer, escribir, escuchar, hablar. Actualmente, BPS tiene ocho programas de lengua de herencia española en las escuelas secundarias de BPS.

Programa de Idiomas del Mundo: permite a los estudiantes estudiar un idioma y una cultura a los que no han estado expuestos previamente. El objetivo es que los estudiantes se gradúen con un dominio mínimo del idioma de intermedio alto para obtener el Sello Estatal de Alfabetización Bilingüe de MA.

Para obtener más información sobre los programas de Idiomas del Mundo de BPS, visite el sitio web del [Departamento de Idiomas del Mundo de Escuelas Públicas de Boston](#).

Programas bilingües: Prioridades

- **Estructuras del programa**
 - Asegurarse de que todos los programas estén alineados con los principios rectores de CAL y MADESE para los programas de dos idiomas.
 - Revisar y examinar las políticas de asignación de idiomas para reflejar la disponibilidad de investigación y personal.
 - Crear acceso equitativo a la instrucción bilingüe para estudiantes con discapacidades.

- **Plan de estudios**
 - Investigar, adaptar e implementar la iniciativa de alfabetización equitativa en aulas bilingües y para estudiantes sordos o con problemas de audición
 - Desarrollo de currículo para español, criollo haitiano, vietnamita y criollo caboverdiano (todos críticos)
 - Colaborar con los servicios bibliotecarios para aumentar el acceso a la literatura auténtica en otros idiomas además del inglés

- **Instrucción**
 - Proporcionar desarrollo profesional para el marco de referencia *Enseñanza para la alfabetización bilingüe*
 - Crear una guía para incorporar la competencia sociocultural en la instrucción
 - Incorporar programas bilingües, aplicaciones y tecnología de asistencia

Programas bilingües: Prioridades

- **Evaluación y rendición de cuentas**
 - Diseñar una estrategia de evaluación bilingüe (colaborar con ODA) - contenido e idioma
 - Desarrollar evaluaciones de idioma para criollo haitiano y vietnamita
 - Aumentar el acceso a las evaluaciones formativas del idioma y ponerlas a disposición en los programas bilingües

- **Calidad del personal y desarrollo profesional**
 - Asegurarse de que el personal actual tenga la licencia profesional adecuada de contenido y el aval para enseñar educación bilingüe
 - Diseñar el aprendizaje profesional para cumplir con el rigor instructivo de los estándares estatales en ambos idiomas
 - Crear una red de apoyo bilingüe y desarrollo profesional basado en el idioma
 - Facilitar el desarrollo profesional para los líderes escolares y el personal sobre el racismo, los prejuicios (lingüísticos, étnicos, religiosos, etc.)

- **Soporte y recursos**
 - Reunirse mensualmente con cada escuela para verificar el progreso e identificar áreas de apoyo
 - Colaborar con distritos y organizaciones que implementan y apoyan iniciativas de educación bilingüe
 - Proporcionar entrenamiento o tutoría para educadores bilingües

Planificación previa con estudiantes, familias y comunidades en mente

- Brindar sesiones de participación familiar para informar a las familias sobre la estructura bilingüe y el desarrollo de la alfabetización bilingüe
- Continuar colaborando con organizaciones comunitarias que apoyan el desarrollo del idioma nativo
- Continuar las presentaciones de los especialistas en familias con estudiantes EL en DELAC y ELAC sobre los derechos de la familia y las opciones del programa
- Desarrollar la voz de los jóvenes y la defensa de los programas bilingües y el Sello Estatal de Alfabetización Bilingüe de MA en colaboración con los socios
- Coordinar la estrategia entre el especialista en familias con estudiantes EL, la comunidad escolar y el personal de OEL para evaluar la preparación de la comunidad escolar
- Asegurar que el personal de la escuela esté integrado en la preparación de la comunidad para la implementación de dos idiomas
- Proporcionar datos y mapas de la comunidad para coordinar los activos de la comunidad, las CBO y los activos de lenguaje de mapas de red
- Garantizar que el comité de planificación del programa incluya a todas las partes interesadas de la comunidad escolar

"Nadie debería tener que elegir un idioma o una cultura sobre otros porque tener dos idiomas y dos culturas es innegablemente mejor que tener solo uno".

¡Gracias!

¿Qué información nueva aprendió?
¿Qué preguntas aún tiene sobre los programas?



Recursos adicionales

Center for Applied Linguistics (2010) - [Educación sobre idiomas heredados, idiomas extranjeros e inglés en los Estados Unidos](#)

Center for Applied Linguistics (2010) - [Resumen sobre idioma heredado](#)

Center for Applied Linguistics (2018) - [Principios rectores para la educación bilingüe](#)

Gandara & Escamilla (2018) - [Educación bilingüe en los Estados Unidos](#)

Multistate Association for Bilingual Education, Northeast (MABE) - [Recursos para la planificación, implementación y evaluación de programas](#)

Departamento de Educación Primaria y Secundaria de MA (2018) - [Guía para definir e implementar programas de inmersión bidireccional*](#)

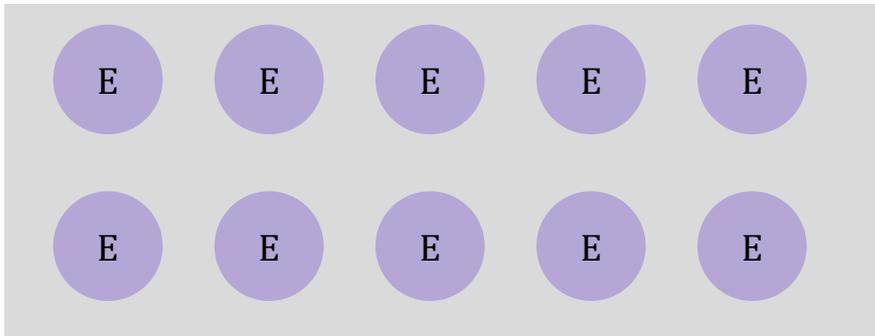
Departamento de Educación Primaria y Secundaria de MA (2019) - [Guía para definir e implementar programas de educación bilingüe de transición](#)

Educación bilingüe de transición

Los programas de educación bilingüe de transición (TBE) aprovechan los idiomas nativos de los estudiantes para ayudar con el desarrollo del idioma inglés y garantizar que los estudiantes cumplan con las expectativas académicas, pero el objetivo es eventualmente hacer la transición a la instrucción solo en inglés. La instrucción inicial se ofrece principalmente en el idioma nativo del estudiante y disminuye gradualmente a medida que se introduce más inglés.

- Salida anticipada: la transición ocurre en 1 a 3 años escolares
- Salida tardía: la transición ocurre en 4 a 5 años escolares

Ejemplo de estructura de clase:

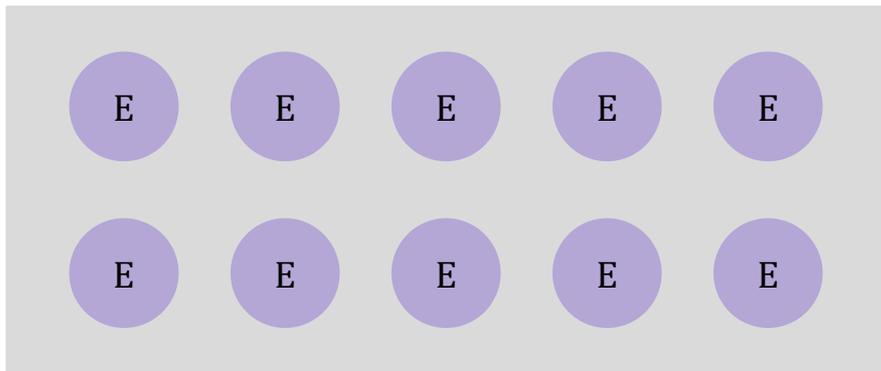


E Español como idioma nativo

SLIFE

Estudiantes con educación formal limitada o interrumpida (SLIFE) está diseñado para estudiantes que han experimentado una interrupción prolongada de la educación en sus países de origen. El objetivo del programa es proporcionarles a los estudiantes instrucción intensiva en su idioma nativo para garantizar que puedan participar en la educación de nivel de grado. Los estudiantes salen del programa una vez que cumplen con los criterios predeterminados y pueden continuar su educación en otros programas diseñados para apoyar a aprendices del idioma inglés.

Ejemplo de estructura de clase:



 Español como idioma nativo

Educación en dos idiomas

Mantenimiento o educación bilingüe (DL) es una forma de educación en la que a los estudiantes se les enseña alfabetización y contenido en dos idiomas. El objetivo es:

- Desarrollar el bilingüismo y la alfabetización bilingüe
- Garantizar altos niveles de desempeño académico
- Aumentar la competencia sociocultural

Se considera un modelo aditivo porque los estudiantes están adquiriendo el idioma inglés mientras continúan desarrollando sus habilidades en el idioma nativo.

Los programas deben implementarse K-5 y se debe alentar la opción K-12

Un mínimo del 50 % a un máximo del 90 % de la instrucción diaria debe ser en el idioma asociado para todos los estudiantes.

Educación en dos idiomas

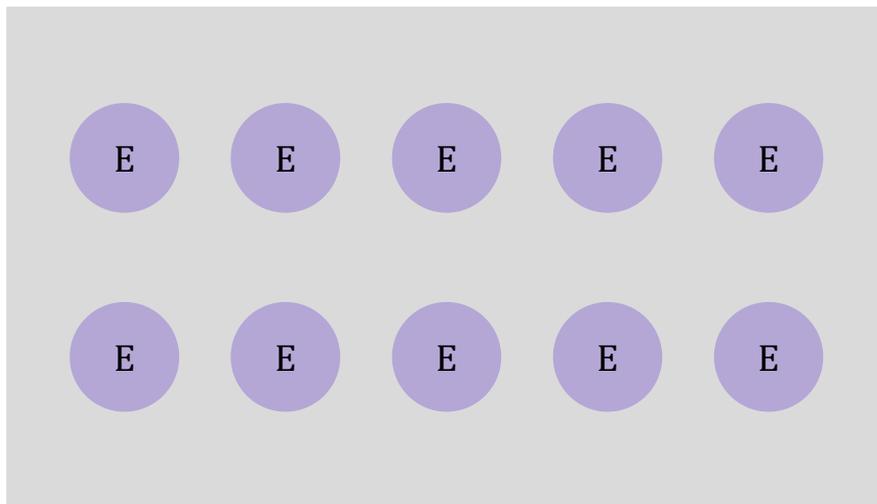
Hay muchos tipos de programas de educación bilingüe, y la estructura del programa depende de los estudiantes que participarán.

- **Inmersión unidireccional:** todos los estudiantes en el programa comparten un idioma nativo en común y están aprendiendo el idioma asociado.
 - Del desarrollo
 - Dos idiomas heredados
 - Programas de inmersión de Idiomas del Mundo
- **Inmersión bidireccional:** la mitad de los estudiantes en el programa son hablantes nativos de un idioma, y la segunda mitad de los estudiantes son hablantes nativos del segundo idioma; los estudiantes sirven como modelos lingüísticos entre sí.
 - Bidireccional: general
 - Desarrollo y herencia

DLE: Del desarrollo

En los programas de desarrollo unidireccional, todos los estudiantes son hablantes nativos del idioma asociado y están aprendiendo inglés. Reciben instrucción en su idioma nativo e inglés y siguen el marco de dos idiomas.

Ejemplo de estructura de clase:

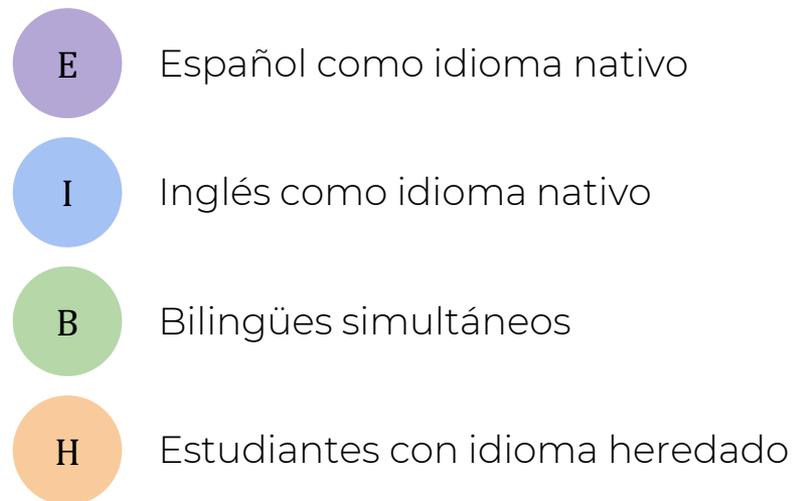
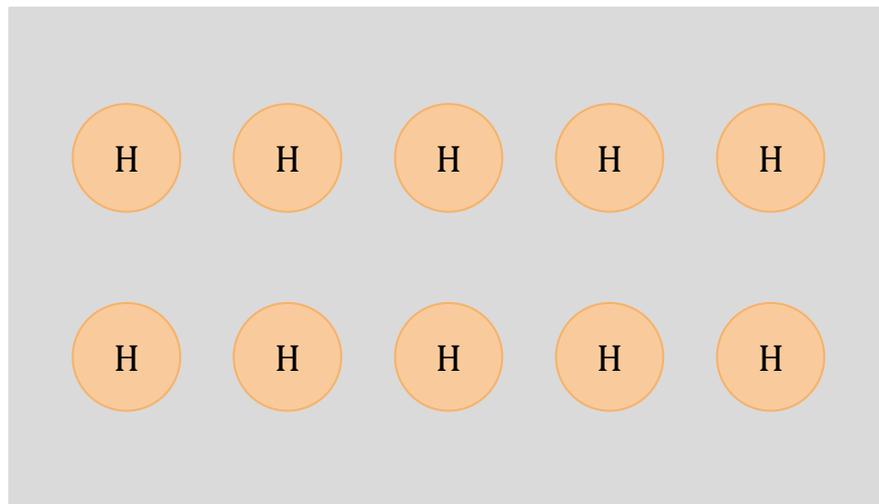


-  Español como idioma nativo
-  Inglés como idioma nativo
-  Bilingües simultáneos
-  Estudiantes con idioma heredado

DLE: Dos idiomas heredados

En los programas unidireccionales de dos idiomas heredados, todos los estudiantes son hablantes por herencia del idioma asociado. Tienen conexión con el idioma y la cultura a través de la familia o el país de origen, pero tienen fluidez en el idioma asociado. La instrucción se proporciona en inglés y en el idioma asociado.

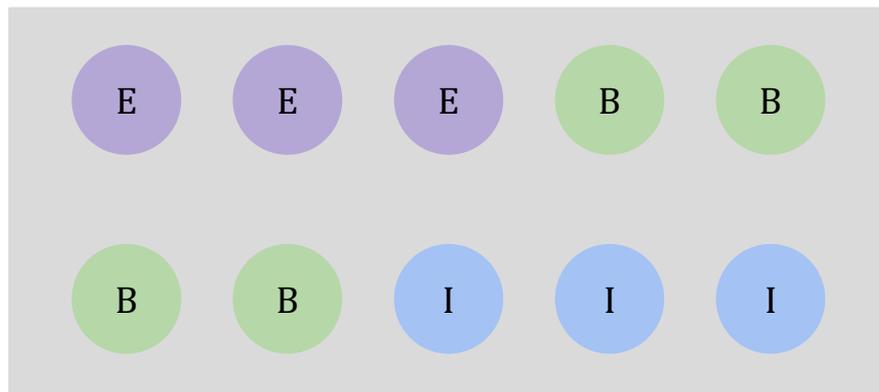
Ejemplo de estructura de clase:



DLE: Inmersión bidireccional

En los programas de inmersión bidireccional de idiomas del mundo, los estudiantes provienen de diferentes orígenes lingüísticos. Algunos estudiantes serán hablantes nativos del idioma mayoritario (como el inglés), mientras que otros serán hablantes nativos del idioma asociado. Los bilingües simultáneos están expuestos a ambos idiomas antes de los tres años.

Ejemplo de estructura de clase:

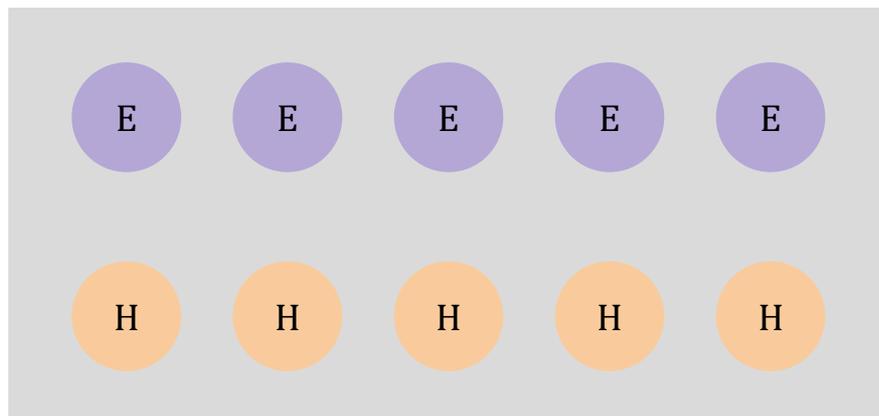


-  E Español como idioma nativo
-  I Inglés como idioma nativo
-  B Bilingües simultáneos
-  O Estudiantes con idioma heredado

DLE: Inmersión en idioma heredado y del desarrollo

En los programas de inmersión de idioma heredado y del desarrollo, los estudiantes provienen de diferentes orígenes lingüísticos. Combinan estudiantes cuyo idioma nativo es el idioma asociado y estudiantes que tienen alguna exposición al idioma y la cultura asociados a través de la familia o el país de origen. Su idioma dominante suele ser el idioma mayoritario (como el inglés).

Ejemplo de estructura de clase:



-  Español como idioma nativo
-  Inglés como idioma nativo
-  Bilingües simultáneos
-  Estudiantes con idioma heredado

Notas sobre educación bilingüe

1. A lo largo de los años, los modelos de programas de educación bilingüe han cambiado para adaptarse a la demanda de programas, la población de estudiantes cuyo primer idioma no es el inglés y la investigación relacionada con la adquisición del idioma y la educación equitativa.
2. Independientemente del modelo del programa, el propósito de la educación bilingüe es brindar instrucción cultural y lingüísticamente inclusiva y afirmar las identidades de los estudiantes. Antes de elegir un tipo de programa, los distritos deben pasar por un extenso proceso de participación de la comunidad para garantizar que todas las personas afectadas por la implementación del programa hayan sido informadas y tengan la oportunidad de brindar sus comentarios.

